

# Noortje verovert na China ook Arabische wereld

Vorig jaar had Annemarie van der Heijden iets nieuws. Noortje, de hoofdpersoon van de door haar geschreven en geïllustreerde kinderboeken, had China veroverd. Althans, Noortje, en ook de Joppie-boekjes, werden vertaald in het Chinees en uitgeverij Clavis kondigde aan dat een waarschijnlijk indrukwekkend aantal boekjes in China verkocht zou gaan worden. Vorige week kreeg Annemarie van Clavis het bericht dat "Noortje gaat slapen" nu ook in het Arabisch zal worden vertaald.

De verovering van de wereld door Annemarie van der Heijden neemt Alexander de Grote achtige proporties aan. De avonturen van het meisje, die aan een Kerkeveldse keukentafel worden bedacht en vorm gegeven, lijken bij kinderen in de hele wereld in de smaak te vallen.

Annemarie vindt dat naar eigen zeggen "heel speciaal" maar haar omgang met het succes kan toch het best als 'nuchter' worden omschreven. "Ik hou er nu rekening mee dat ook mijn illustraties gespiegeld afgedrukt worden". En: "Weet jij of ze daar van achter naar voren lezen in plaats van andersom?"

Van de Chinese deal heeft Annemarie nog geen gedrukt bewijs in huis. Dat kan ook nog wel even duren, want het contract werd afgelopen najaar getekend, en de Chinese partner heeft daarna nog anderhalf jaar om ze op de Chinese markt te brengen.

De uitgever die de Arabische vertaling gaat verzorgen zetelt in Jordanië. Zijn afzetgebied is in theorie de hele wereld, alle landen waar Arabisch wordt gesproken, en in 26 landen is dat de voornaamste taal. Annemarie: "Dat betekent niet dat al die landen ook echt met Noortje kennis gaan maken. Bovendien gaat het in dit geval vooralsnog om een titel".



Het maken van kinderboeken was voor Annemarie aanvankelijk alleen een hobby. Naast haar werk als research analiste op het onderzoekslaboratorium van de Nijmeegse universiteit tekende ze avonturen met haar eigen zontje Sem (onder diens alias Joppie) in de hoofdrol. Na drie boekjes werd Joppie vervangen door Noortje en dat meisje startte vanuit België en Nederland een reis om de wereld. De Noortje serie omvat inmiddels 11deeltjes. Bijna allemaal al herdrukt. Noortje in de tuin en Noortje in haar keukentje kwamen recent uit. De release van Noortje viert kerstmis staat voor het komend najaar gepland. Onderwijl bereidt Annemarie een 'Noortje' voor die komend voorjaar op de markt komt.

"Ik blijf maar gewoon doorwerken aan die keukentafel", zegt Annemarie. Ze combineert haar teken- en schrijftarbeid met haar werk als research analiste. "Het gaat wel lekker zo", zegt Annemarie. Maar waar Noortje haar nog overal gaat brengen, weet ze ook niet. Noortjes wereld is nu al groter dan die van Alexander de Grote.